

**Совет Безопасности**

Distr.: General
14 February 2013
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 14 февраля 2013 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

В дополнение к моему докладу (S/2013/69), представленному Совету Безопасности 31 января 2013 года, и в связи с консультациями по Сомали, проведенными впоследствии между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом, имею честь препроводить прилагаемое совместное заявление, которое я подписал сегодня вместе с Председателем Комиссии Африканского союза Нкосазаной Дламини-Зума (см. приложение).

Буду признателен Вам, если Вы доведете текст этого заявления до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**



Приложение

Глобальный стратегический обзор Организации Объединенных Наций

Совместное заявление

14 февраля 2013 года

Мы, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и Председатель Комиссии Африканского союза, ссылаемся на доклад Генерального секретаря (S/2013/69), который был представлен Совету Безопасности 31 января 2013 года и в котором Совету была сообщена информация об итогах проведенного Организацией Объединенных Наций стратегического обзора ее деятельности в Сомали. Результаты проводимого Африканским союзом параллельного стратегического обзора деятельности Миссии Африканского союза в Сомали (АМИСОМ) будут в ближайшее время обсуждены Советом мира и безопасности Африканского союза и будут впоследствии представлены Совету Безопасности Организации Объединенных Наций. Мы хотели бы поделиться с Советом Безопасности и Советом мира и безопасности Африканского союза следующими мнениями об этих двух обзорах при том понимании, что потребуются дополнительные консультации для достижения общей договоренности в отношении будущей деятельности.

С учетом обоих обзоров Секретариат Организации Объединенных Наций и Комиссия Африканского союза приступили к дополнительным консультациям (в том числе в рамках Объединенной целевой группы, созданной во время недавно завершившегося Саммита глав государств и правительств Ассамблеи Африканского союза), чтобы согласовать совместный подход к расширению международного присутствия в Сомали. В настоящем письме излагаются общие аспекты подходов Африканского союза и Организации Объединенных Наций к деятельности в Сомали с учетом результатов этих консультаций и приводится обновленная информация о наших планах по расширению стратегического партнерства между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом в этой стране.

1. Необходимость расширения международного присутствия в Сомали

Африканский союз и Организация Объединенных Наций пришли к общему выводу при анализе ситуации в Сомали: они признают, что на нынешнем этапе существуют как возможности, так и определенные риски, что возлагает на новые сомалийские власти большие обязанности по продвижению вперед процесса стабилизации, укрепления мира и государственного строительства. Мы, а также сомалийские власти сообща обращаем внимание Совета на то, что крайне необходимо расширить международное присутствие для поддержки миростроительства в Сомали в предстоящие годы, обеспечивая в то же время дальнейшую стабилизацию обстановки в плане безопасности.

Хотя оказание военной поддержки правительству Сомали по-прежнему имеет ключевое значение, операции по обеспечению безопасности сами по себе к успеху не приведут. Исходя из принципа национальной ответственности, мы считаем, что международное гражданское присутствие поможет сомалий-

ским властям продвинуть вперед процесс национального примирения, завершить составление конституции и организовать выборы к 2016 году.

Такие международные гражданские структуры должны также предоставлять правительству согласованные стратегические и политические консультации по вопросам стабилизации, укрепления мира и государственного строительства и поддерживать конструктивные долгосрочные усилия, направленные на укрепление потенциала сомалийского народа и сомалийских учреждений, в том числе в секторах безопасности, отправления правосудия, управления и государственной администрации, а также в сфере основных услуг. Они должны обеспечивать надлежащий мониторинг положения в области прав человека в Сомали и представлять соответствующие доклады, а также оказывать правительству помощь в укреплении потенциала его правозащитных учреждений. При выполнении всех этих функций они должны оказывать властям помощь в координации международной поддержки.

Мы принимаем к сведению выраженное Советом Безопасности в его резолюции 1863 (2009) намерение учредить операцию Организации Объединенных Наций по поддержанию мира для Сомали и применение им поэтапного подхода, рекомендованного в докладе Генерального секретаря от 16 апреля 2009 года (S/2009/210). Мы напоминаем в этой связи, что конечной целью обеспечения безопасности в Сомали остается плавная передача сомалийским властям обязанностей по обеспечению безопасности, что потребует согласованных усилий по созданию в предстоящие годы прочных институтов безопасности в Сомали. Между тем наша общая позиция неизменно заключается в том, что Африканский союз по-прежнему обладает сравнительным преимуществом по сравнению с Организацией Объединенных Наций в том, что касается предоставления военной поддержки Национальным силам безопасности Сомали, пока продолжаются боевые операции. Поэтому, когда обычные боевые операции против «Аш-Шабааба» прекратятся, вариант создания операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира должен быть вновь рассмотрен в консультации с сомалийскими властями. Если такой вариант будет выбран, необходимо будет существенно укрепить потенциал такой операции по сравнению с нынешним потенциалом АМИСОМ, в том числе путем предоставления ей необходимых ресурсов и воинских подразделений, принимая в то же время конкретные меры по повышению эффективности сектора обороны и безопасности Сомали.

Между тем, чтобы удовлетворить неотложную потребность правительства в гражданской поддержке, Секретариат Организации Объединенных Наций по договоренности с учреждениями, фондами и программами Организации Объединенных Наций предложил создать миссию Организации Объединенных Наций по оказанию содействия, о которой говорится в пунктах 72–76 доклада Генерального секретаря Совету Безопасности от 31 января 2013 года (S/2013/69). По итогам проведенного им обзора деятельности АМИСОМ Африканский союз предложил расширить мандат Совета Безопасности и поддержку, оказываемую Организацией Объединенных Наций АМИСОМ. Мы ожидаем того, что Совет Безопасности примет решение по этим рекомендациям, что позволит нам продолжить планирование дальнейших действий на основе четкого понимания того, чего Совет от нас ожидает.

С учетом решений Совета Организация Объединенных Наций и Африканский союз продолжат также планирование действий на случай создания в итоге операции по поддержанию мира в Сомали.

2. Финансирование АМИСОМ

Поскольку правительство Сомали пока не в состоянии обеспечивать безопасность на всей своей территории, мы признаем незаменимую и жизненно важную роль, которую АМИСОМ играет в оказании Национальным силам безопасности Сомали помощи в укреплении безопасности в стране. Эти усилия должны и дальше предприниматься для того, чтобы создать условия для последующего миростроительства, в том числе для осуществления мероприятий, которые планируются международными партнерами в целях оказания поддержки усилиям Сомали.

Нынешний пакет мер Организации Объединенных Наций по поддержке АМИСОМ предусматривает устойчивое финансирование материально-технических и связанных с ними потребностей этих сил, на которые приходится примерно 70 процентов всех потребностей АМИСОМ. Вместе с тем сохраняется острая потребность в финансовой помощи. Мы хотели бы, в частности, обратить внимание на тот факт, что в нынешних резолюциях Совета Безопасности, включая резолюцию 2010 (2011), четко исключается возможность оказания Организацией Объединенных Наций прямой финансовой помощи Африканскому союзу, за исключением возмещения расходов на принадлежащее контингентам имущество в соответствии с резолюцией 2036 (2012). Поэтому мы настоятельно призываем государства-члены прилагать максимальные усилия для обеспечения предсказуемого и устойчивого финансирования АМИСОМ, особенно для возмещения расходов на содержание военнослужащих и полицейских АМИСОМ, во время действия ее мандата, если он будет продлен на период после 7 марта 2013 года.

С учетом того, что создавать операцию по поддержанию мира в ближайшее время не рекомендуется, мы обращаем внимание на следующие варианты, которые позволят Африканскому союзу выполнить обязательства по финансированию АМИСОМ, в частности покрыть расходы на содержание военнослужащих и полицейских: i) сохранение действия нынешних договоренностей, в соответствии с которыми государства-члены и региональные организации оказывают Африканскому союзу прямую финансовую помощь, возможно по принципу согласованного совместного покрытия расходов; ii) предоставление Организации Объединенных Наций в порядке исключения разрешения возместить в соответствии со шкалой и стандартами Организации Объединенных Наций расходы АМИСОМ на осуществление мероприятий, предусмотренных мандатом Совета Безопасности; этот второй вариант позволит обеспечить наибольшую предсказуемость и финансовую стабильность.

Мы настоятельно призываем Совет срочно рассмотреть эти варианты и сообщить свое мнение на этот счет, чтобы АМИСОМ могла продолжать проводить свои операции.

3. Координация деятельности Африканского союза и Организации Объединенных Наций в Сомали

Мы принимаем к сведению тот факт, что в ряде областей сегодня имеет место дублирование деятельности Африканского союза и Организации Объединенных Наций в Сомали и что нашим соответствующим миссиям следует активизировать усилия для расширения взаимодействия и избежания дублирования деятельности. Чтобы этого добиться, мы будем руководствоваться решениями наших соответствующих организаций и использовать предпочтительную конфигурацию наших структур, как отмечается в разделе 1 выше.

Во исполнение рекомендаций на этот счет со стороны Совета Безопасности мы воспользуемся предстоящей миссией по технической оценке, которая будет развернута Организацией Объединенных Наций, чтобы дополнительно изучить возможности для более эффективного сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом на основе сравнительных преимуществ и четкого разделения функций и в соответствии с приоритетами федерального правительства Сомали. Организация Объединенных Наций и Африканский союз подготовят в тесном сотрудничестве соответствующие рекомендации, которые будут предусматривать создание эффективных механизмов стратегической, оперативной и тактической координации и, если будет принято такое решение после дальнейших консультаций, могут предусматривать создание общих помещений, совместных подразделений или общих программ. Эти рекомендации будут представлены в последующем докладе Генерального секретаря.

Мы ожидаем, что Совет Безопасности и Совет мира и безопасности Африканского союза рассмотрят общие мнения, изложенные в настоящем письме, в ходе обсуждения ими нашей будущей деятельности по содействию установлению прочного мира в Сомали.

(Подпись) Пан Ги Мун
Генеральный секретарь
Организация Объединенных Наций

(Подпись) Нкосазана Дламини-Зума
Председатель
Комиссия Африканского союза